

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 439

**Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu
Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli
Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Tasarısı (1/650) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• Kanun Tasarıları Yenileme Tezkeresi ve Listesi.....	4
• 1/650 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	13
- Gerekçesi	13
• Dışişleri Komisyonu Raporu.....	14
• Tasarı Metni	16
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	16
• Anlaşma Metni.....	17

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-30-4142

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

Ek: Liste

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
1.	1/970	Avrupa Konseyi İnsan Ticaretine Karşı Eylem Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
2.	1/367	Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
3.	402542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Enerjisi Mübadelesi ile İlgili Olarak Ortaya Çıkan Borca İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
4.	1/392	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Dünya Sağlık Örgütü Avrupa Bölge Ofisi Arasında İki Yıllık İşbirliği Anlaşması 2010/2011'in Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
5.	1/400	Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ile Irak Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı Arasında Muhtemel Bir Serbest Ticaret Anlaşmasının Etkilerinin Değerlendirilmesine Dair Bir Ortak Komisyon Kurulmasına İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
6.	1/351	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre, Doğa, Su ve Ormanlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
7.	1/375	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanı ile Avusturya Cumhuriyeti Federal, Tarım, Ormanlık, Çevre ve Su Yönetimi Bakanı Arasında Çevre ve Ormanlık Alanında İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
8.	1/383	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı Arasında Meteoroloji ve Meteorolojik Araştırmalar Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
9.	1/385	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Çevre ve Ormanlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
10.	1/388	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
11.	1/406	Bazı Tehlikeli Kimyasalların ve Pestisitlerin Uluslararası Ticaretinde Ön Bildirimli Kabul Usulüne Dair Rotterdam Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
12.	1/430	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
13.	1/431	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Çevre Bakanlığı Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
14.	1/436	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Orman ve Ormanlık Araştırmaları Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
15.	1/468	Kalıcı Organik Kirlenicilere İlişkin Stokholm Sözleşmesine İlav Edilen Anlaşmazlıkların Çözümü Hakkında EK-G'nin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
16.	1/752	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
17.	1/828	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık ve Su Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
18.	1/845	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
19.	1/864	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ormanlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
20.	1/896	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Ormanlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
21.	1/455	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
22.	1/616	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğu Hakkında Kanun Tasarısı
23.	1/729	İsviçre Konfederasyonu ile Avusturya Cumhuriyeti Arasında Viyanada Uluslararası Göç Siyaseti Geliştirme Merkezi Kurulması ve İşleyişine Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulduğu Hakkında Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
24.	1/793	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
25.	1/849	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Geri Kabul Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
26.	1/340	Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile Hindistan Cumhuriyeti Petrol ve Doğal Gaz Bakanlığı Arasında Petrol ve Doğal Gaz Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
27.	1/967	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
28.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
29.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
30.	1/366	Enerji Şartı Antlaşmasının Ticaretle İlgili Hükümlerine Getirilen Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
31.	1/980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
32.	1/889	Türkiye Cumhuriyeti ile Nijer Cumhuriyeti Arasında Enerji ve Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
33.	1/317	Türkiye Cumhuriyeti, Yunanistan Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti Arasında Türkiye-Yunanistan-İtalya Gaz Nakil Koridorunun Geliştirilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
34.	1/851	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
35.	1/852	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
36.	1/808	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim ve Mesleki Eğitim Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
37.	1/872	Genişletilmiş Kısmi Spor Anlaşmasının Gözden Geçirilmiş Statüsüne Katılmamızın Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
38.	1/525	Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Kamu Yönetimi ve Kamu Personel Sisteminin Geliştirilmesi ve Desteklenmesi Alanlarında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
39.	1/610	Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı ile Birleşik Arap Emirlikleri Silahlı Kuvvetleri Genel Karargahı Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Mutabakat Muhtrasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
40.	1/731	Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41.	1/398	Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesine Yönelik Kyoto Protokolüne İlişkin Taraflar Konferansında Alınan Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
42.	1/868	Doha Konferansında Kyoto Protokolünde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43.	1/991	Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
44.	1/1007	Antarktika Andlaşması Çevre Koruma Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
45.	1/371	Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46.	1/880	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fas Krallığı Hükümeti Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47.	1/897	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bahıçılık ve Su Ürünleri Alanında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
48.	1/800	Türkiye Cumhuriyetine Şanhay İşbirliği Örgütünün Diyalog Ortağı Statüsü Tanınmasına İlişkin Muhtıranın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
49.	1/957	Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezinin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50.	1/617	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51.	402517	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.	402534	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çad Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	397396	Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54.	397384	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55.	397393	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Lucia Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	402524	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	402530	Türkiye Cumhuriyetinin Orta Amerika Entegrasyon Sistemine Bölge Dışı Gözlemci Olarak Katılımı Konusunda Türkiye Cumhuriyeti ile Orta Amerika Entegrasyon Sistemi Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58.	397392	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
59.	397398	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
60.	397397	Bölgesel Radyokomünikasyon Konferansı (RRC-06) nın Sonuç Kararlarının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
61.	397400	Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasasına Sekizinci Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	402525	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında KKTC'de Bulunan Vakıf Kültür Varlıklarının Restorasyon İşlerinin Yürütülmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	397402	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İpsala-Kipi Sınır Geçiş Bölgesinde İki Ülke Arasında İkinci Bir Karayolu Sınır Geçiş Köprüsünün Konumunun ve Üzerinden Gececek Sınır Hattının Belirlenmesine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
64.	402516	Biyoloji ve Tıbbın Uygulanması Bakımından İnsan Hakları ve İnsan Haysiyetinin Korunması Sözleşmesine Ek İnsan Kopyalanmasının Yasaklanmasına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
65.	402523	Çiftçilik Amaçlarıyla Beslenen Hayvanların Korunmasına Dair Avrupa Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğu Hakkında Kanun Tasarısı
66.	397386	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Bakanlar Kurulu Arasında Geri Kabul Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
67.	397401	Türkiye Cumhuriyeti ile Slovak Cumhuriyeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yolu ve Eşya Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı
68.	1/373	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Tarım Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

SIRA NO	ESAS NO	TASARININ ADI
69.	1/494	Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Sağlık ve Çevre Genel Halk Komitesi Arasında Çevre ve Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
70.	1/377	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında ve Ötesinde Tarifeli Hava Seferlerini Düzenleyen Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
71.	1/395	Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Halk Sosyalist Büyük Cemahiriyesi Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
72.	1/361	Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında Diplomatik İlişkilerin Kurulmasına Dair Protokol ve Türkiye Cumhuriyeti ile Ermenistan Cumhuriyeti Arasında İlişkilerin Geliştirilmesine Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
73.	1/776	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti Topraklarında Bulunan Rus Defin Yerleri ile Rusya Federasyonu Topraklarında Bulunan Türk Defin Yerleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
74.	397394	Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1121-1690

15/04/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 23/3/2015 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/650)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşması” Adalet Bakanımız Sayın Bekir Bozdağ ile Rusya Federasyonu Adalet Bakanı Aleksandr Konovalov tarafından 1 Aralık 2014 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma, Ülkemiz ile Rusya Federasyonu arasında iki ülkenin de taraf olduğu 13 Aralık 1957 tarihli Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ile 20 Nisan 1959 tarihli Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Avrupa Sözleşmesi'nin taraflar arasında uygulamasının kolaylaştırılması amacıyla hazırlanmıştır.

Anlaşma'da; Anlaşmanın konusunu oluşturan adli meselelere ilişkin yürürlükte olan ya da kaldırılmış mevzuatlara ve adli uygulamalara dair iki tarafın karşılıklı bilgi paylaşımı, belgelerin geçerliliği, gizlilik ve bilgi kullanımının kısıtlamaları, adli müzaheretten yararlanma, tebligat, tarafların ve tanıkların dinlenmesi, bilirkişi incelemesi yaptırılması ve belgelerin iletilmesi gibi işlemlerin yerine getirilmesi, tanık ve bilirkişilerin korunması ile suçluların iadesi düzenlenmiştir.

Anlaşma 4 Kısım ve 38 maddeden oluşmaktadır.

Birinci Kısımda yer alan 1 ilâ 5' inci maddeler, genel hükümleri,

İkinci Kısımda yer alan 6 ilâ 21'inci maddeler, cezai konularda adli yardımlaşmayı,

Üçüncü Kısımda yer alan 22 ilâ 35'inci suçluların iadesine ilişkin muhtelif hükümleri,

Dördüncü Kısımda yer alan 36 ilâ 38'inci maddeler ise, nihai hükümleri,

İhtiva etmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

29/11/2016

Esas No: 1/650

Karar No: 387

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24'üncü Yasama Döneminde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan "Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasında Cezaî Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Dönemin sona ermesi nedeniyle hükümsüz sayılmıştır. Bakanlar Kurulu tarafından yenilenerek 23/12/2015 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 18/2/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilen Tasarı, Komisyonumuzun 26'ncı Yasama Dönemi 29/11/2016 tarihli 34'üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; Türkiye ile Rusya Federasyonu arasında iki ülkenin de taraf olduğu 13 Aralık 1957 tarihli Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ile 20 Nisan 1959 tarihli Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Avrupa Sözleşmesinin taraflar arasında uygulamasının kolaylaştırılması amacıyla imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşmayla esas itibarıyla hem Rusya'nın hem de ülkemizin taraf olduğu 1957 tarihli Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ve 1959 tarihli Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Avrupa Sözleşmesinin taraflar arasında uygulanmasının kolaylaştırılmasının amaçlandığı,

Bu çerçevede Anlaşmayla adli meselelere ilişkin yürürlükte olan ya da kaldırılmış mevzuat konusunda karşılıklı bilgi değişimi, belgelerin geçerliliği, gizlilik ve bilgi kullanımının kısıtlamaları, tebligatlar, tarafların ve tanıkların dinlenmesi, tanık ve bilirkişilerin korunması ve suçluların iadesi konularının düzenlendiği,

Anlaşmanın 2015 yılı Ekim ayında Rusya Devlet Başkanı Sayın Putin tarafından Duma'ya onaylanmak üzere sevk edilmiş bulunduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci, Mardin Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Karaman Milletvekili Recep Şeker ve Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Taha Özhan</i>	<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
Malatya	Bursa	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Hasan Basri Kurt</i>	<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>
Samsun	Adana	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Akın</i>	<i>Saadet Becerekli</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Balıkesir	Batman	Hatay
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Ekmeleddin Mehmet İhsanoğlu</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ravza Kavakcı Kan</i>	<i>Haydar Ali Yıldız</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Hasan Karal</i>
Mardin	Rize	Rize
(Bu raporun özel sözcüsü)		

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE RUSYA
FEDERASYONU ARASINDA CEZAI
KONULARDA KARŞILIKLI ADLİ YAR-
DIMLAŞMA VE SUÇLULARIN İADESİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- (1) 1 Aralık 2014 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu Arasında Cezai Konularda Karşılıklı Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE RUSYA
FEDERASYONU ARASINDA CEZAI
KONULARDA KARŞILIKLI ADLİ YAR-
DIMLAŞMA VE SUÇLULARIN İADESİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Avrupa Birliği Bakanı

V. Bozkar

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

N. Canikli

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

K. İpek

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

S. Öztürk

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

F. Bilgin

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

İ. Yılmaz

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
RUSYA FEDERASYONU
ARASINDA
CEZAI KONULARDA KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA
VE SUÇLULARIN İADESİ
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu, (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır)

Dostane ilişkileri geliştirmek ve cezai konularda ve suçluların iadesi hakkında adli işbirliğini, ulusal egemenlik, hakların eşitliği ve Tarafların içişlerine karışmama ilkeleri temelinde düzenleme arzusuyla,

13 Aralık 1957 tarihli Suçluların İadesine dair Avrupa Sözleşmesi ile 20 Nisan 1959 tarihli Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Avrupa Sözleşmesi'nin taraflar arasında uygulamasının kolaylaştırılması amacıyla,

Cezai Konularda ve Suçluların İadesi Hakkında Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşmasını imzalamaya karar vermiş ve aşağıdaki konularda mutabık kalmıştır:

BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER

MADDE 1

Merkezi ve yetkili makamlar

1. İşbu Anlaşma kapsamında Tarafların uygun işbirliğini sağlamalarını temin etmek amacıyla, Tarafların Merkezi Makamları belirlenir.
2. Karşılıklı adli yardımlaşma kapsamında, Türkiye Tarafının Merkezi Makamı, Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı'dır.

Karşılıklı adli yardımlaşma kapsamında Rusya Tarafının Merkezi makamı: Rusya Federasyonu mahkemelerinin yargı işlemleriyle bağlantılı olan konularda ve işbu Anlaşmanın 2. maddesi kapsamındaki konularda, Rusya Federasyonu Adalet Bakanlığı;

Diğer tüm konularda adli yardımlaşma kapsamında Başsavcılık.

3. Suçluların iadesi kapsamında, Türkiye Tarafının Merkezi Makamı, Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı, Rusya Tarafının Merkezi Makamı, Rusya Federasyonu Başsavcılığı'dır.

4. Yetkili makamlar, Tarafların işbu Anlaşmanın uygulamasına dâhil olan makamlarıdır.

5. Tarafların Merkezi Makamları, doğrudan ya da gerekli olması durumunda diplomatik kanallar yoluyla iletişim kurar.

6. Taraflar, Merkezi Makamlarının ya da bu Makamların yetkilerinin değişmesi halinde, birbirlerini derhal diplomatik kanallarla bilgilendirir.

7. Tarafların Merkezi Makamları, işbu Anlaşmada öngörülen tüm talepleri ve bunların cevaplarını doğrudan gönderir ve alır.

MADDE 2

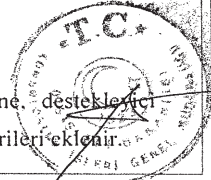
Bilgi paylaşımı

Tarafların Merkezi Makamları, talep üzerine, işbu Anlaşmanın konusunu oluşturan adli meselelere ilişkin yürürlükte olan ya da kaldırılmış mevzuatları ve adli uygulamalarına dair birbirlerine bilgi temin eder.

MADDE 3

Diller

İşbu Anlaşma uyarınca gönderilen adli yardım ve iade taleplerine, destekleyici belgelere ve ek bilgilere, Talep Edilen Tarafın dilinde onaylanmış çevirileri eklenir.



MADDE 4

Belgelerin geçerliliği

1. İşbu Anlaşma uyarınca gönderilen ile gönderen Tarafın yetkili ya da Merkezi Makamının resmi mührüyle tasdik edilmiş olan belgeler, başka bir yetkilendirmeye ya da herhangi başka bir sertifikaya gerek duyulmaksızın açıkça kabul edilir.

Talep Eden Tarafın talebi üzerine, işbu Anlaşma kapsamında gönderilen belgeler, Talep Edilen Tarafın mevzuatına aykırı olmaması koşuluyla talepte belirtilen diğer biçimlerde de onaylanabilir.

2. İşbu Anlaşma kapsamında, bir Taraf ülkesinde resmi olarak kabul edilen belgeler, diğer Taraf ülkesinde de bu şekilde kabul edilir.

MADDE 5

Gizlilik ve bilgi kullanımının kısıtlamaları

1. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın Merkezi Makamının talebi üzerine, talebin gizliliğinin ihlalinin talebin yerine getirilmesi için gerekli olduğu durumlar hariç olmak üzere, adli yardımlaşma talebinin unsurlarının, talebin içeriğinin ya da talep uyarınca yerine getirilen her türlü faaliyetin gizliliğini kendi mevzuatı uyarınca sağlar.

Talebin yerine getirilmesinin, bu kısıtlamayı ortadan kaldırmayı gerektirmesi durumunda, Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafın iznini yazılı olarak ister ve bu izin olmaksızın talep yerine getirilemez.

2. Talep Eden Taraf, adli yardımlaşma talebinde belirtilen maksatlar dışında Talep Edilen Tarafın ön iznini olmaksızın işbu Anlaşma uyarınca elde edilen bilgileri ya da delilleri kullanamaz.

3. Talep Eden Tarafın, talepte belirtilen amaçlar dışında bilginin ya da delilin tamamını ya da bir kısmını ifşa etmesi ve kullanması gereken durumlarda, koşullara

göre tamamen ya da kısmen bu izni vermeyi kabul etme ya da reddetme yetkisi olan Talep Edilen Tarafın rızası aranır.

BÖLÜM II

CEZAI KONULARDA KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA

MADDE 6

Adli yardımda bulunma yükümlülüğü

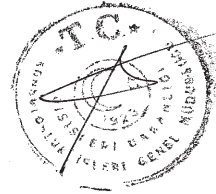
1. Taraflar, işbu Anlaşmanın hükümleri uyarınca cezai konularda yürütülen soruşturma, kovuşturma ve diğer usule dair eylemlerle bağlantılı olarak birbirlerine karşılıklı adli yardımlaşmada (bundan sonra "adli yardımlaşma" olarak anılacaktır) bulunacaklarını taahhüt eder.
2. Talep Edilen Taraf, ulaşan taleple bağlantılı olarak, suçun cezai olarak kendi mevzuatı uyarınca cezalandırılabilir olmaması halinde adli yardımlaşmayı kabul edebilir.
3. İşbu Anlaşmanın amacı, bir Tarafın diğer Tarafa adli yardımda bulunmasıdır. İşbu Anlaşmanın hükümleri, gerçek ya da tüzel bir kişinin, herhangi bir delili elde etmesi ya da hariç tutma veya talebin infazını engelleme hakkını elde etmesine neden olmaz.
4. İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin yetkili makamına, münhasıran diğer Tarafın yetkisi kapsamına giren yetkileri o Taraf ülkesinde kullanma hakkını vermez.
5. İşbu Anlaşma, adli yardımlaşma kapsamına giren eylem ya da ihmal bu tarihten önce gerçekleşmiş olsa bile, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra sunulan adli yardımlaşma taleplerine uygulanır.

MADDE 7

Uygulama kapsamı

Adli yardımlaşma şunları kapsar:

(1) Tebligatı;

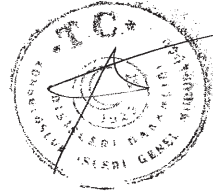


- (2) Kişilerden delil elde edilmesi ile kişilerin ifadelerinin alınmasını ve diğer delillerin toplanmasını;
- (3) Kişilerin ve eşyaların tespit edilmesini ve tanımlanmasını;
- (4) Talep Eden Tarafın yetkili makamlarının huzurunda hazır bulunmaları amacıyla tanıkların, mağdurların ve bilirkişilerin davet edilmesini;
- (5) Talep Eden Tarafıta görülen ceza yargılamasına tanık ve mağdur olarak katılmaları ya da ceza yargılamasına ilişkin talepte belirtilen diğer amaçlarla gözaltında bulunan ya da hapis cezasını çekmekte olan kişinin geçici naklini;
- (6) Suç araçlarının ve gelirlerinin aranması, muhafaza altına alınması, bunlara el konulması, bunların müsadere edilmesi ve iadesi amaçlı tedbirler alınmasını;
- (7) Belgelerin, eşyaların ve diğer delillerin naklini;
- (8) Talep Eden Tarafın yetkili makamlarının talebinde belirtilen kişilerin talebin yerine getirilmesi sırasında hazır bulunması için izin verilmesini;
- (9) Talep Edilen Tarafın vatandaşları ile o Taraf ülkesinde sürekli olarak yaşayan vatansız kişilere ilişkin ceza muhakemesi taleplerinin yerine getirilmesini;
- (10) Arama ve el koymayı;
- (11) İşbu Anlaşmanın amaçlarıyla ve Talep Tarafın kanunlarıyla uyumlu diğer adli yardımlaşma biçimlerini.

MADDE 8

Talebin biçimi ve içeriği

1. Adli yardım talebi yazılı yapılır.
2. Talep Edilen Taraf, talebin faks, elektronik posta ya da diğer iletişim araçlarıyla gönderilmesi üzerine yerine getirilecek talebi o an almış olur ve talebin aslı bunun hemen ardında Talep Eden Tarafça iletilir. Talep Edilen Taraf, talebin aslının eline geçmesi koşuluyla, Talep Eden Tarafı talebin yerine getirilme sonuçlarına dair bilgilendirir.
3. Adli yardımlaşma talebinde aşağıdakiler belirtilir:
 - a) Talep eden yetkili makamın adı,
 - b) Talebin amacı ve talep edilen adli yardımlaşmanın tanımı,



- c) Yürütülen soruşturma ya da yargılamayla bağlantılı olan eylemlerin tanımı ve hukuki nitelenmesi, talebin yerine getirilmesi için Talep Eden Tarafın ilgili kanun metinleri, şüphelilerin, sanıkların ya da hükümlülerin tam isimleri, bu kişilerin ikametgâhlarına ya da adreslerine dair bilgi, kişilerin milliyeti ile meslekleri ve mümkünse doğum yerleri ve tarihleri, anne baba adları, tüzel kişiler için de isim, yasal ve fiili adresleri,
- d) İlgisi bulunuyorsa, suçun neden olduğu zararın miktarının göstergesi,
- e) Talep Eden Tarafın talebin yerine getirilmesi sırasında takip edilmesini istediği her türlü belirli usulün tanımı ile kullanım nedenleri,
- f) Tanıkları ya da mağdurları tanımlayan veriler,
- g) Talep Eden Tarafın talebin yerine getirilmesini istediği süre kısıtlaması,
- h) Bilgilendirilmesi gereken kişilerin tam isimleri, adresleri ve mümkünse telefon numaraları ile devam etmekte olan soruşturma ya da yargılamayla olan bağlantıları,
- i) İncelenmesi ya da aranması gereken yer ile el koyulacak eşyaların konumu ve tanımı,
- j) Talep Edilen Tarafın elde edilmesi gereken delillere ulaşılması için sorulması istenen sorular,
- k) Talep Eden Tarafın yetkili makamlarında hazır bulunması istenen kişilerin belirtilmesi durumunda, bu kişilerin tam adları, resmi sıfatları ve hazır bulunma nedenleri,
- l) Talebin içeriğiyle birlikte ulaştığına ve/veya taleple bağlantılı olarak yerine getirilmiş eylemlere dair bilgilendirmenin gerekli ise gizliliğinin ihtiyacı,
- m) Talep Edilen Tarafın talebi yerine getirirken faydalanabileceği diğer tüm bilgiler.

4. Talep Edilen Tarafın, talepte bulunan bilgilerin talebin yerine getirilmesi için yetersiz olduğu kanaatine varması durumunda, bu Taraf ek bilgi talep edebilir.

MADDE 9

Talebin yerine getirilmesi

1. Adli yardımlaşma talepleri, Talep Edilen Tarafın kanunları ve işbu Anlaşmanın hükümleri uyarınca yerine getirilir. Ancak, Talep Eden Tarafın talebi üzere Talep Edilen Tarafın kanunları, Talep Edilen Tarafın kanunlarına aykırı olmadığı ölçüde uygulanabilir.

2. Tarafların Merkezi Makamları, adli yardımlaşma talebini doğrudan yerine getirirler ya da yerine getirilmesi için yetkili makamlarına gönderirler. Merkezi bir makamın, talebi yerine getirilmesi amacıyla yetkili makamına göndermesi halinde, Merkezi Makam, yetkili makamının talebi hızlı ve uygun bir şekilde yerine getirmesini sağlar.

3. Talep Eden Tarafın, talebin yerine getirilmesi sırasında yetkili makamlarının belirttiği kişilerin hazır bulunmasını istemesi durumunda, Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafı kararına dair bilgilendirir. Kararın olumlu olması durumunda, Talep Eden Taraf, talebin yerine getirileceği yer ve zaman bakımından önceden bilgilendirilir.

4. Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamı, talebin yerine getirilmesinin ardından, talebin yerine getirilmesine ilişkin bilgi ve belgeleri Talep Eden Tarafın Merkezi Makamına gönderir.

5. Talebin yerine getirilememesi durumunda, Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamı, Talep Eden Tarafın Merkezi Makamını bu durum ve talebin yerine getirilmesini engelleyen nedenler hakkında bilgilendirir.

MADDE 10

Adli yardımlaşmanın reddi ya da ertelenmesi

1. Adli yardımlaşma talepleri şu durumlarda reddedilebilir:

- a) Talep Edilen Taraf, talebin kendi egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini ya da diğer gerekli çıkarlarını tehlikeye atacağı görüşündeysse,
- b) Talep Edilen Tarafın, talebin, kişiyi ırk, cinsiyet, inanç, milliyet, etnik köken ya da siyasi mahkûmiyetler nedeniyle takibat amacıyla iletildiğine veya bu kişinin konumunun tüm bu nedenlerle tehlikeye atılacağına inanmak için ciddi gerekçeleri varsa,
- c) Talep Edilen Tarafın, talebin yerine getirilmesini kendi kanunlarına ya da işbu Anlaşmanın hükümlerine aykırı olarak değerlendiriyorsa,
- d) Talep, askeri kanunlara göre suç sayılan, ancak genel ceza kanununda suç teşkil etmeyen bir suça ilişkinse ,

e) Talebin konusunu oluşturan kişi, Talep Eden Devlette kendisine isnat edilen suçla ilişkin olarak Talep Edilen Devlette mahkûm edilmiş ya da beraat etmişse ya da suçla ilişkin zaman aşımı Talep Edilen Tarafın kanunları uyarınca dolmuşsa.

2. Bankacılık sırları ya da vergi mahremiyeti, adli yardımlaşma talebinin reddedilmesine ilişkin mutlak bir neden olarak kullanılmayabilir.

3. Talebin yerine getirilmesinin, Talep Edilen Devlette devam eden bir soruşturma ya da yargılamaya zarar verebileceği ya da sekteye uğratabileceği durumlarda, adli yardımlaşma talebi ertelenebilir ya da reddedilebilir.

4. Talep Edilen Devlet, talebin yerine getirilmesinin ertelenmesine ya da reddedilmesine dair bir karara varmadan önce, adli yardımlaşmanın gerekli olan bu koşullara tabi olarak kabul edilip edilemeyeceğini değerlendirir. Talep Eden Tarafın, bu koşullara tabi olarak adli yardımlaşmanın yerine getirilmesini kabul etmesi durumunda, Talep Eden Taraf bu koşullara uymakla yükümlüdür.

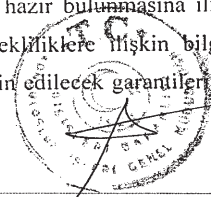
5. Talep Edilen Taraf, talebin yerine getirilmesini ertelemeye ya da reddetmeye karar vermesi durumunda, Talep Eden Tarafı Merkezi Makamı aracılığıyla derhal bilgilendirir ve bu karara dair nedenlerini belirtir.

MADDE 11

Tanıklarin, mağdurlarin bilirkişilerin hazır bulunması ve güvenli geçiş

1. Talep Eden Taraf, kişinin delil sunması, bilirkişinin inceleme yapması ya da kendi ülkesindeki diğer usule dair tedbirler amacıyla hazır bulunma talebi sunarsa, Talep Edilen Taraf, o kişiyi Talep Eden Tarafın yetkili makamlarının huzurunda hazır bulunması davetine ilişkin bilgilendirir.

2. Bu kişinin hazır bulunması talebi, davet edilen kişinin hazır bulunmasına ilişkin masraf giderlerinin karşılanmasına dair koşullara ve gerekliliklere ilişkin bilgiyle birlikte işbu maddenin 5 ve 6. fıkraları uyarınca kişiye temin edilecek garantilerin bir listesini içerir.



3. Kişinin Talep Eden Taraf ülkesinde hazır bulunamaması durumunda, ilk fıkrada belirtilen davetiyeler, herhangi bir zorlayıcı tedbir kullanımını ya da ceza verilmesi tehlikesini içermez.

4. Davet edilen kişi, hazır bulunma kararını gönüllü olarak alır. Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamı, Talep Eden Tarafın Merkezi Makamını kişinin cevabına dair derhal bilgilendirir.

5. Talep Eden Tarafın yetkili makamı huzurunda hazır bulunan kişi, milliyeti ne olursa olsun, Talep Edilen Tarafın ülkesinden ayrılmadan önce işlemiş olduğu herhangi bir eylem ya da hakkında verilen herhangi bir mahkûmiyet kararına ilişkin olarak Talep Eden Taraf ülkesinde takibata maruz bırakılamaz, tutuklanamaz ya da kişisel hürriyetini bağlayıcı herhangi başka bir kısıtlamaya tabi tutulamaz.

6. Davet edilen kişi, talepte belirtilen dışında herhangi başka bir davada delil sunmaya zorlanamaz.

7. Davet edilen kişiye ilgili yetkili makam tarafından hazır bulunmasının artık gerekli olmadığını yazılı olarak bildirilmesinden 15 gün sonraki süre içinde, davet edilen kişi, Talep Eden Taraf ülkesinden özgürce ayrılma imkanı olmasına rağmen ayrılmazsa ya da ayrılmasının ardından isteyerek geri dönmüşse, işbu maddede öngörülen dokunulmazlık hakkını kaybeder.

MADDE 12

Tutuklu kişilerin geçici nakli

(hapis cezası halihazırda infaz edilen kişi de dahil)

1. Milliyetine bakılmaksızın, Talep Eden Tarafın tanık ya da mağdur olarak ya da talepte belirtilen diğer işlemlere yardımcı olması için hazır bulunmasını talep ettiği tutuklu bulunan kişi (Hapis Cezası Halihazırda İnfaz Edilen Kişi de Dahil), Talep Edilen Tarafın belirttiği sürede geri gönderilmesi ve uygulanabilir olduğu ölçüde işbu Anlaşmanın 11. maddesinin 5 ve 6. fıkralarına tabi olması koşuluyla, geçici olarak Talep Eden Devlet ülkesine nakledilebilir.



Kişinin nakledilmesi için öngörülen başlangıç süresi 90 günü geçemez. Talep Eden Tarafın Merkezi Makamının talebi üzerine, önemli gerekçelere dayanmak koşuluyla, nakledilmiş kişinin kalış süresi, Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamı tarafından uzatılabilir.

Kişinin nakline ve geri dönüşüne dair düzen ve koşullar, Tarafların Merkezi Makamı tarafından koordine edilir.

2. Transfer şu durumlarda reddedilebilir:

- a) Tutuklu kişinin rızasının olmaması,
- b) Kişinin hazır bulunmasının Talep Edilen Tarafıta devam eden yargılamada gerekli olması,
- c) Transferin, kişinin tutukluluğunu uzatacak olması,
- d) Kişiyi Talep Eden Tarafa nakletmemek için diğer önemli gerekçelerin bulunması.

3. Nakledilen kişi, Talep Eden Tarafın mevzuatı temelinde ve uyarınca, Talep Eden Tarafın yetkili makamının aldığı kişinin tutuklu kalması kararı yürürlükte kaldığı süre boyunca Talep Eden Taraf ülkesinde tutuklu kalır. Talep Edilen Tarafın kararı üzerine kişinin tutukluluktan salıverilmesi durumunda, Talep Eden Taraf, bu kişi hakkında işbu Anlaşmanın 11. maddesinin 5. ve 6. fıkraları ile ve 21. maddesinin hükümlerini kullanır.

4. Talep Edilen Taraf ülkesinin dışında kişinin tutuklu kaldığı süre, tutuklu kaldığı süre olarak değerlendirilir.

5. Tutuklu bulunan kişinin Talep Eden Taraf makamları huzurunda hazır bulunmaya rıza göstermemesi durumunda, bu nedenle bu kişi herhangi bir zorunlu tedbire ya da cezaya tabi tutulamaz.

MADDE 13

Talep üzerine hazır bulunan ya da Talep Eden Taraf ülkesine nakledilen kişinin korunması

Gerekli olması durumunda, Talep Eden Taraf, talep üzerine hazır bulunan ya da işbu Anlaşmanın 11 ve 12. maddeleri uyarınca nakledilen kişinin korunmasını sağlar.



MADDE 14

Tebliğat

1. Talep Edilen Taraf, kendi kanunlarının öngördüğü şekilde, Talep Edilen Tarafın diline yapılmış onaylı çevirilerle birlikte belgeleri tebliğ eder.
2. Talep Eden Taraf, Talep Eden Taraf ülkesinde hazır bulunmaya ya da bir cevaba ilişkin belgenin tebliğine ilişkin talebini, tarihi belirlenmiş cevap ya da hazır bulunma tarihinden önce, normalde hazır bulunma tarihinden 60 günden az olmayacak makul bir süre içinde iletir.
3. Muhatabın bilinen adresi ve belgenin niteliği, tebligat talebinde belirtilir.
4. Bu taleplerin yerine getirilmesi, tebligatın tarihi ve muhatabın imzası ya da Talep Edilen Tarafın yetkili makamının tebligatı, tarihi ve tebligat yöntemini doğrulayan ifadesini gösteren tebligat mazbatasıyla onaylanır.
5. Talep Eden Taraf, tebligatın yerine getirilmesi ya da tebligatın yerine getirilmesinin mümkün olmaması durumlarına dair derhal bilgilendirilir.

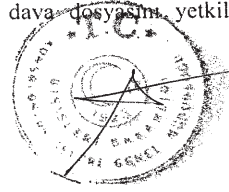
MADDE 15

Kovuşturma talebi

1. Her bir Tarafın talebi üzerine ve Tarafların kanunları uyarınca, Taraflar, diğer Tarafın yargı yetkisine giren bir suç işlemiş olan vatandaşları ya da ülkelerinde ikametgâhı bulunan vatansız kişiler hakkında işlem başlatmayı taahhüt ederler.

Bahsi geçen talebin ulaşması üzerine, Talep Edilen Taraf, o Tarafın mevzuatı uyarınca ceza kovuşturması başlatmaya ilişkin karar alınması için dava dosyasını yetkili makamlarına iletir.

2. Kovuşturma talebi şunları içerir:



- a) Talep eden yetkili makamın adı;
- b) Suç işlediği şüphesi bulunan kişinin tam adı, kişinin milliyetine dair bilgi ve mümkünse ikametgâhına ya da sürekli adresine dair bilgi, eşkâlinin tarifi, bir fotoğraf, parmak izleri ya da kişinin belirlenmesi için gerekli olan diğer veriler;
- c) Kovuşturma talebine konu olan eylemin tanımı ve hukuki sınıflandırması;
- d) Mümkün olduğu ölçüde, tam olarak suçun işlendiği zaman ve yer;
- e) Gerekliyse, fiziksel delillere dair eşyalar ve belgelerin asıllarının iade edilmesine dair talep.

3. Kovuşturma talebi, aşağıdaki belgelerle desteklenir:

- a) Mevcut deliller dâhil olmak üzere, soruşturma belgeleri ya da bunların onaylı nüshaları,
- b) Uygulanan ceza kanunu ve zorunlu olması durumunda kovuşturma için gerekli olan Talep Eden Tarafın diğer kanun metinleri,
- c) Uygulanabilir ise, mümkün olduğu ölçüde, zarar miktarı bilgisi,
- d) Talep Edilen Tarafın kanunları uyarınca gerekli olması durumunda, soruşturmanın başlatılması için mağdur başvuruları,

4. Üçüncü kişilerin yasal haklarını güvence altına almak adına, Talep Edilen Taraf, usule dair işlemlerin tamamlanmasının ardından, Talep Eden Tarafın talebi üzerine, belgelerin aslını ve fiziksel delil teşkil eden eşyaları iade eder.

5. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafı talebiyle bağlantılı alınan tedbirler ile ceza muhakemesinin sonuçlarına dair bilgilendirir ve nihai kararın bir nüshasını iletir.

6. Talep ulaşıp, Talep Edilen Tarafın adli makamının kararı talepte belirtilen kişiye tebliğ edildiğinde ve bahsi geçen karar kesinleştiğinde, Talep Eden Tarafın yetkili makamları, bahsi geçen kişiyi aynı suçtan dolayı kovuşturamaz.

7. Talep Edilen Tarafın, talebi yerine getirmeyi reddetme ya da davayı sonlandırma kararı almış veya yargılamaya başlamama konusunda mahkeme dışı uzlaşmaya varılmış olması durumunda, Talep Eden Tarafın iletmediği dava dosyasındaki fiziksel delillere ait eşyalar, derhal Talep Eden Devlete iade edilir.

MADDE 16

Talep Edilen Taraf ta delil toplanması

1. Talep Edilen Taraf kendi ülkesinde, delilleri ve bilirkişi görüşlerini toplar ya da talepte belirtilen belgeleri, eşyaları ve delilleri temin eder ve bunları Talep Eden Tarafa iletir.
2. Talebin yerine getirilmesi sırasında Talep Edilen Tarafın hazır bulunmasını istediği yetkililerin, Talep Edilen Tarafın yetkili makamının temsilcileri aracılığıyla ilgili kişiye sorulması için soru oluşturmalarına izin verilir.
3. Talep Edilen Taraf, belgeler ve eşyalara ilişkin üçüncü tarafların çıkarlarının korunmasına dair koşullar dâhil olmak üzere, teslim edilebilecek tüm belge ve eşyalara ilişkin Talep Edilen Tarafın belirleyeceği tüm koşulları dikkate alır.
4. Talep Edilen Tarafın talebi üzerine, Talep Edilen Taraf, işbu maddenin 1. fıkrası uyarınca teslim edilmiş olan belgelerin asıllarını ve eşyaları mümkün olan en kısa sürede iade eder.

MADDE 17

Bilgi, evrak ve eşyaların verilmesi

1. Talep Edilen Taraf, kanunlarına göre halka açık olan, Hükümet makamlarının evrak ve bilgilerinin nüshalarını Talep Eden Tarafa verir.
2. Talep Edilen Taraf, kanunlarına bağlı olmak üzere, Hükümet makamlarının kullanımında ve fakat halka açık olmayan bilgi, evrak ve eşyaları kendi kolluk kuvvetleri ve adli makamlarına sunulduğu aynı ölçü ve şartlar etrafında Talep eden Tarafa sunabilir.
3. Taraflardan herhangi biri, kendisine göre, gerçek şahısların işlenmiş olduğu suçlarla bağlantılı olarak tüzel kişiler hakkında yargılama sürecinin başlatılmasında ve gerçek

veya tüzel kişiler hakkındaki ceza muhakemelerinde kullanılması muhtemel bilgi ve belgeleri diğer tarafa sunabilir.

MADDE 18

Arama ve el koyma

1. Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafta devam etmekte olan cezai bir konuyla ilgili soruşturma veya yargılamaya konu evrak ve eşyaların arama, el koyma ve teslim etme taleplerini, bu talebin Talep Edilen Tarafın kanunları kapsamında böylesi bir eylemin yapılabilmesini meşru kılacak ölçüde bilgi içermesi şartıyla ve kendi kanunları izin verdiği ölçüde yerine getirir.
2. Talep Edilen Taraf, aramanın sonucu, el koymanın yapıldığı yer, el koyma şartları ve el koyulan eşya ve evrakların müteakip muhafazasıyla ilgili olarak Talep Eden Tarafça istenebilecek tüm bilgiyi sağlar.
3. Talep Eden Taraf, kendisine teslim edilen el konulmuş evrak ve eşyalarla bağlantılı olarak Talep Edilen Tarafça konulan tüm şartlara riayet eder.

MADDE 19

Kişi ve eşyaların yerlerinin belirlenmesi ve tespiti

Talep Edilen Tarafın ilgili makamları, talepte belirtilen kişi ve eşyaların yerlerinin belirlenmesi ve tespit edilmesinde kanunlarının izin verdiği ölçüde elinden geleni yapar.

MADDE 20

Suç gelirleri ve araçlarının aranması, muhafaza altına alma, el koyma, müsaderesi ve iadesi hakkındaki tedbirlerin uygulanması

1. Taraflar, kanunlarına uygun olarak, suç gelirleri ve araçlarının yerlerinin tespit edilmesinde, dondurulmasında, muhafaza altına alınmasında, el konulmasında ve müsaderesinde birbirine yardım eder.



İşbu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, "suç gelirleri" ifadesi, işlenen bir suç neticesinde elde edilen sermaye veya servet, bu gelirlerden elde edilen kazanç ve menfaatler veya suç gelirlerinin değiştirildiği veya dönüştürüldüğü mal veya suç gelirlerinin de içine dâhil olduğu servet anlamına gelir.

2. Talep Edilen Taraf, talep edilmesi halinde, herhangi bir suç geliri veya aracının kendi yargı alanında bulunup bulunmadığını tespit etmek üzere çaba gösterir ve Talep Eden Tarafı yapmış olduğu araştırmaların sonucu hakkında bilgilendirir. Talep yapılırken, Talep Eden Taraf bu gelir ve araçların Talep Edilen Tarafın yargı alanında bulunabileceği yönündeki inancına temel oluşturan dayanağı Talep Edilen Tarafa bildirir.

3. İşbu maddenin 2. paragrafı uyarınca, şüphe duyulan suç gelirleri ve araçlarının bulunduğu hallerde, Talep Edilen Taraf, talep edilmesi halinde Talep Eden Tarafın yetkili makamı tarafından verilmiş muhafaza altına alma emrini yerine getirir veya kendi kanunlarının izin verdiği ölçüde, Talep eden veya Talep Edilen Tarafın bir mahkemesi tarafından hakkında verilecek nihai kararı beklemede olan, şüphe duyulan bu suç gelirleri veya eşyalarının muamelesi, nakli veya imhasıyla ilgili gerekli tedbirler alır.

4. Talep Edilen Taraf, kendi kanunları izin verdiği ölçüde, suç gelirleri veya araçlarının el konulması veya müsaderesiyle ilgili olarak Talep Eden Tarafın yetkili makamı tarafından verilen nihai emri yerine getirir.

5. İşbu maddenin uygulanmasında, hüsnüniyetli üçüncü tarafların haklarına Talep Edilen Tarafın kanunları uyarınca saygı gösterilecektir.

6. Talep Eden Tarafın talebinde, Talep Edilen Taraf kendi kanunları izin verdiği ölçüde ve Tarafların Merkezi makamları tarafından uzlaşılabilir koşul ve şartlar etrafında, Talep Eden Tarafa suç gelirlerini veya araçlarını aktarabilir.

7. İşbu madde hükümleri, her iki tarafın da taraf olduğu diğer çok taraflı uluslararası Anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.



MADDE 21

Masraflar

1. Talep Edilen Taraf, adli yardım talebinin uygulanmasından doğan olağan masrafları karşılar. Bunların dışında, aşağıda sıralanan masraflar Talep Eden Tarafça karşılanır:

- a) İşbu Anlaşmanın 11 ve 12. maddelerine uygun olarak, sınırlarına giren ve çıkan kişilerin seyahat ve ikametleriyle alakalı masraflar ile bu kişilerin neden olduğu diğer ödemeler;
- b) Bilirkişi masraf ve ücretleri;
- c) İşbu Anlaşmanın 9. maddesinin 3. Paragrafına uygun olarak talebin yerine getirilmesinde Talep Eden Tarafın yetkili makamları tarafından belirtilmiş olan, insanların seyahat ve ikametleriyle alakalı masraflar;
- d) Talep Edilen Tarafın sınırlarından Talep Eden Tarafın sınırlarına ve oradan tekrar nakledilen eşyaların nakliyle alakalı masraflar.

2. Adli yardımın sağlanmasıyla alakalı masrafların hatırı sayılır yahut olağandışı ölçekte masraf yapmayı gerektirmesi halinde, Tarafların Merkezi Makamları, talep edilen yardımın sağlanabileceği koşullar ve şartları ve masraf düzenlemesini görürler.

BÖLÜM III

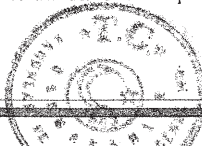
İADE

MADDE 22

İade yükümlülüğü

1. İşbu Anlaşma hükümleri çerçevesinde, Taraflar, ceza muhakemesi yahut iadeyi gerektiren işlenmiş bir suçtan ötürü verilen cezanın infazı için, sınırlarında bulunan ve Talep Eden Tarafça istenen kişileri, talep edilmesi halinde, birbirine iade etmeyi kabul ederler.

2. Suçlunun bir ceza muhakemesi için iadesi, her iki tarafın da kanunları kapsamında en az 12 ay veya daha fazla bir süre hapis cezası ile cezalandırılabilir suçlar için sağlanır.



3. Bir kişinin, cezasının infaz edilebilmesi için iade edilmesi, yalnızca hapis cezasıyla cezalandırılacak suçlarda ve aranan kişinin taraflardan her ikisinin de kanunları kapsamında en az 4 ay veya daha fazla hapis cezasına çarptırılmış olması halinde sağlanır.

4. İade talebi, her bir suçun taraflardan her ikisinin de kanunlarına göre hapis cezasını gerektiren birtakım ayrı suçları da kapsıyor, ancak bunlardan bazıları işbu maddenin 2 ve 3. paragraflarında belirtilen şartları taşııyorsa, Talep Edilen Taraf bahsedilen bu diğer suçlar için de suçlunun iadesini sağlayabilir.

5. Hukuki terminolojide olabilecek herhangi bir farklılık, iade talebine konu eylemin taraflardan her ikisinin de uygulanabilir kanunlarında tanımlandığı ölçüde cezai bir eylem olması halinde iade talebinin yerine getirilmesine herhangi bir engel teşkil etmez.

6. Suçun Talep Eden Tarafın sınırları dışında işlenmiş olması halinde, Talep Edilen Tarafın kanunlarının da, benzeri koşullarda kendi sınırları dışında işlenmiş olan bir suç için ceza verilmesini öngörmesi halinde iadeye izin verilir.

7. İşbu Anlaşma, yürürlük kazanmasından önce işlenmiş suçları da kapsamak üzere, suçluların iade taleplerinde uygulanır.

MADDE 23

Suçlunun iadesine yönelik talebin geri çevrilmesi

1. Suçlunun iadesine şu hallerde izin verilmez:

- a) İadeye konu eylemin işbu Anlaşma uyarınca suçlunun iade edilmesini gerektiren bir suç olmaması halinde;
- b) Aranan kişinin Talep Edilen Tarafın vatandaşı olması halinde,
- c) Zamanaşımı veya Talep Edilen Tarafın kanunlarında bulunan herhangi bir sebepten ötürü artık cezai bir davanın açılmaması veya hükmün infaz edilememesi hallerinde,
- d) Aranan kişinin, iadenin talep edildiği aynı suçtan ötürü Talep Edilen Tarafın yetkili makamı tarafından bir ceza takibatı devam eden bir duruşma veya nihai mahkeme kararı veya takipsizlik kararına konu olması halinde,

- e) Talep Edilen Tarafın, iade talebinin, bu kişiyi ırkı, cinsi, dini, tabiiyeti, etnik kökeni ve siyasi veya diğer görüşleri sebebiyle cezalandırmak veya ona zulmetmek amacıyla yapıldığına kanaat getirecek ölçüde sağlam dayanağının olması halinde;
- f) Talep Edilen Tarafın, kişinin iadesinin kendi bağımsızlığına, güvenliğine, kamu düzenine veya diğer hayati çıkarlarına zarar vereceğini düşünmesi halinde;
- g) İadenin talep edilmesine konu suçun, Talep Eden Tarafın uygulanabilir kanunlarına göre ölüm cezasına tabi olması ve Talep Eden Tarafın da, iadesi yapılacak kişinin, ölüm cezasına çarptırılmayacağını garanti edecek yeterli oranda materyali Talep Edilen Tarafa sunmaması halinde.

2. İadenin talep edildiği herhangi bir suçun, Talep Edilen Tarafın uygulanabilir kanunlarına göre tamamen veya kısmen bu Tarafın sınırları içerisinde işlenmiş olması halinde her türlü iade talebi geri çevrilebilir.

3. Talep Edilen Tarafın, işbu maddenin 1. paragrafının "b" bendi ile 2. paragrafına uygun olarak iadesi istenen kişiyi iade etmemesi halinde. Talep Eden Tarafın talebi doğrultusunda kendisine iletilen tüm materyalleri, kendi kanunlarına göre bir ceza takibatı yapılmasını mülahaza etmek üzere kendi yetkili makamlarına iletir. Bunun yapılabilmesi için, ilgili dosyalar, bilgiler ve suçla ilgili diğer deliller Talep Eden Tarafın Talep Edilen Tarafa sunulur. Talep Eden Tarafın tamamlanmış olan soruşturma ile bağlantılı olarak davayla ilgili alınan tüm materyaller, Talep Edilen Tarafın ceza muhakemesi işlemlerinde kullanılabilir. Talep Eden Taraf bu bağlamda çıkacak sonuçlar ile ceza muhakemesi hakkında bilgilendirilir.

Talep Eden Taraf, Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamının buna rıza göstermemesi halinde, soruşturma veya adli işlemlerin uygulanabilmesi için işbu Anlaşmaya göre talepte belirtilmiş olanların dışında bir tanık, ifade veya eşya kullanamaz.

MADDE 24

Geçici tutuklama

1. Acil durumlarda, Talep Eden Tarafın Merkezi Makamı, aranan kişinin geçici tutuklanması yoluna gidebilir. Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamı, Konuyu kendi kanunlarına uygun olarak değerlendirir.



2. Geçici tutuklama başvurusu, aranan kişi hakkındaki tutuklama müzekkeresi veya nihai hükmün bulunduğunu ve iade talebi gönderilmesinin amaçlandığını belirtir. Ayrıca iadenin hangi suç için talep edildiği, suç yeri ve tarihi ile aranan kişinin mümkün olduğunca tarif de belirtilir.

3. Geçici tutuklama başvurusu, diplomatik kanallardan veya doğrudan posta veya faksla yahut Uluslararası Polis Teşkilatı (Interpol) yoluyla veya yazılı olarak delil sunan veya Talep Edilen Tarafın kabul ettiği diğer yollarla Talep edilen makamın Merkezi Makamına gönderilir.

4. Talep Eden Tarafın makamlarına talep başvurusunun sonucu hakkında gecikmeksizin bilgi verilir.

5. İade talebi ve tutuklama müzekkeresi veya aranan kişiye yönelik nihai hükmün tutuklamayı takiben 18 günlük bir süre içerisinde Talep Edilen Tarafa ulaşmaması halinde geçici tutuklama sonlandırılabilir. Geçici tutuklama, herhangi bir durumda 40 günü aşamaz. Şartlı tahliye olasılığı her zaman için ihtimal dâhilinde olmakla beraber Talep Edilen Taraf, aranan kişinin kaçmasını önlemek için gerekli gördüğü tüm tedbirleri alır.

6. İade talebi daha sonra ulaşırsa, şahsın tahliye edilmiş olması, yeniden tutuklama yapmaya ve şahsın iade edilmesine hael getirmez.

MADDE 25

Talep ve destekleyici belgeler

1. Bir iade talebi, taraflardan birinin Merkezi Makamından bir diğerine yazılı olarak gönderilir. Talepte, Talep Eden Tarafın yetkili makamının tam adı, iadesi istenen kişinin tam adı, uyruğu, mümkün olduğunca fiziksel olarak adres, ikamet adresi bilgileri ve eğer mümkünse bu kişinin fotoğrafı ve parmak izi yer alır.

2. Herhangi bir ceza takibatı amacıyla yapılan bir iade talebinde, suç sebepli olan eylemi tanımlayan bir açıklamanın yer aldığı onaylanmış tutuklama müzekkeresi

nüshası ve bu suça yönelik uygulanabilir ilgili kanun maddelerinin tam metni ile zamanaşımı bilgileri yer alır. Suçun maddi hasara sebep olması halinde, zarar miktarı mümkün olduğunca tam olarak belirtilir.

3. Herhangi bir cezanın infaz edilmesi amacıyla sunulan bir talepte, nihai kararın onaylanmış bir nüshası, bu suça yönelik uygulanabilir ilgili kanun maddelerinin tam metni, zamanaşımı bilgileri ile ceza infaz süresinin açıklaması yer alır.

4. İade talebi, faks, elektronik posta ve bu türde iletişim araçlarıyla yapılan iletimin hemen ardından Talep Edilen Tarafa gönderilir. Daha sonra ise talebin aslı Talep Eden Tarafça derhal sunulur.

MADDE 26

Ek bilgi

1. İade talebinin gerekli tüm bilgileri içermemesi halinde, Talep Edilen Taraf ek bilgi talep edebilir. Bunu yapabilmek için, Talep Edilen Taraf 30 günü aşmamak üzere bir süre sınırlaması koyabilir. Bazı durumlar istisna olmak üzere, belirtilen süre sınırlaması, 30 günlük bir süreyi aşmamak üzere tarafların Merkezi Makamlarının mutabakatıyla uzatılabilir.

2. İadesi istenen kişinin gözaltına alınmış olması ve sağlanan ek bilgilerin yetersiz olması yahut işbu maddenin 1. paragrafında belirtilen süre içerisinde ulaşmamış olması halinde, kişi gözaltındayken serbest bırakılabilir. Ancak bu durum, Talep Eden Tarafı, kişinin iadesi için yeni bir talepte bulunmasına veya bu kişinin gözaltına alınmasına engel teşkil etmez.

3. Kişinin işbu maddenin 2. paragrafına uygun olarak gözaltındayken serbest bırakılması halinde, Talep Edilen Taraf bu durumla ilgili olarak Talep Eden Tarafı derhal bilgilendirir.



MADDE 27

Yarışan talepler

Kişinin iadesinin, birden fazla Devlet tarafından aynı veya farklı suçlardan dolayı talep edilmesi halinde, Talep Edilen Taraf, özellikle bu suçun ağırlığı ve işlendiği yer, talep tarihleri, uluslararası iade anlaşmaları, iadesi istenen kişinin uyruğu ve başlıca ikamet adresi gibi tüm koşulları göz önünde bulundurarak bu suçlardan hangisi için iade karar verilebileceğini belirler.

MADDE 28

Talep hakkındaki kararın bildirilmesi

1. Talep Edilen Taraf, iade talebi hakkındaki kararını Talep Eden Tarafa bildirir.
2. İade talebinin tamamen veya kısmen geri çevrilmesi halinde, bunun sebepleri Talep Eden Tarafa bildirilir.

MADDE 29

Bir kişinin teslim edilmesi

1. Eğer talepte mutabık kalınırsa, tarafların yetkili makamları bu kişinin teslim yeri ve tarihi konusunda anlaşmaya varırlar. Talep Edilen Taraf, bu kişi için toplam hapis cezası süresi belirlenirken, bu kişinin iade edilmek üzere tutuklu kaldığı süre hakkında da Talep Eden Tarafı bilgilendirir.
2. İadeyle ilgili olarak olumlu bir kararın verilmesi halinde, kişi bu kararın bildirilmesinden itibaren 30 gün içerisinde Talep Eden Tarafa teslim edilir. Bu süre zarfında Talep Eden Tarafça herhangi bir devralma gerçekleşmezse, kişi serbest bırakılır.
3. Taraflardan herhangi birinin, kontrolü dışındaki herhangi bir durumdan dolayı, iadesi yapılacak kişiyi teslim edememesi veya alamaması halinde, diğer tarafı bilgilendirir ve teslim süresi de 15 günlük bir süreyi aşmamak üzere uzatılabilir. Belirlenen süre zarfında teslim gerçekleşmezse, kişi serbest bırakılır.

4. İadesi yapılacak kişinin, Talep Eden Tarafın sınırlarına naklinin, bu kişinin yaşamını veya sağlığını riske sokacağı bir durum varsa, teslim, Talep Edilen Tarafın Merkezi Makamına göre bu kişinin sağlığının böylesi bir teslimin gerçekleşebilmesine elverecek ölçüde iyi olduğuna kanaat getirdiği tarihe kadar ertelenir.

MADDE 30

Ertelenmiş veya şartlı teslim

1. Talep Edilen Taraf, iade talebi hakkındaki kararını verdikten sonra, Talep Edilen Tarafın bu kişi hakkında bir takibat yapması, veya kişinin halihazırda işlemiş olduğu bir suçtan ötürü mahkum olmuş olması ve buna mukabil iadesine konu suç dışında işlemiş olduğu bu suçtan ötürü cezasını çekmek üzere bu kişinin teslimini erteleyebilir.

2. İşbu maddenin 1. Paragrafında şart koşulan durumla ilgili olarak suçlunun iadesinin ertelenmesi, zamanaşımına neden olur veya ceza soruşturmasını etkilerse, Talep Edilen Taraf, iadesi istenen kişiyi 90 günlük bir süre için teslim edebilir. Bu sayede teslim edilmiş olan kişi, Talep Eden Tarafın sınırlarında gözaltında tutulur ve tarafların uzlaşmaya varmış oldukları koşullara uygun olarak bu kişi bakımından yapılan usulü işlemlerin tamamlanmasını müteakip Talep Edilen Tarafın sınırlarına tekrar gönderilir. Gerek görülmesi halinde, bu süre Tarafların yazılı mutabakatıyla 90 güne kadar uzatılabilir.

MADDE 31

Hususilik kuralı

İadesi yapılmış olan bir kişi, aşağıda belirtilen durumlar haricinde tutuklanamaz, hakkında takibat yapılamaz, hakkında ceza verilemez veya verilmiş bir hüküm infaz edilemez, üçüncü bir devlete nakledilemez yahut tesliminden önce işlediği başka bir suçtan ötürü kişisel özgürlüğünden mahrum bırakılamaz:

a) Talep Edilen Taraf, kendisine yapılan talebe rıza gösterdiğinde. Bu durumda, Talep Edilen Taraf, böylesi bir rızanın verilmesi yönünde karar alırken, gerekli olan ve işbu Anlaşmanın 25. maddesinde belirtilen bilgi ve evrakları Talep Edilen Tarafa sunar.

b) Bu kiři, teslim edildiği devletin sınırlarını nihai tahliyesinden sonra fırsatı varken 30 gün içerisinde terk etmemiş yahuť ayrıldıktan sonra bu devlet sınırlarına tekrar dönmüşse. İadesi yapılmış olan kişiyi, Talep Eden Tarafın sınırlarını zgr bir şekilde terk etmekten alıkoyan, kişinin kendi kontrolünün ötesindeki sebepler istisnadır.

MADDE 32

Eşyaların teslimi

1. Suçunun iadesine onay verilmesi halinde, Talep Edilen Tarafın uygulanabilir kanunlarının elverdiği ölçüde ve üçüncü şahışların hakları gözetilerek, Talep Edilen Tarafın sınırlarında bulunan, suçtan dolayı elde edilmiş olan veya ceza yargılaması için delil niteliği taşıyan eşyalar Talep Eden Tarafa verilir. Eşyalar, suunun iadesi ölüm veya aranılan kişinin kaçmış olması gibi sebeplerden ötürü yerine getirilemese dahi teslim edilir.

2. Talep Edilen Taraf, başka bir yargılama gerekli olabileceği düşünülen ve işbu maddenin 1. paragrafında bahsedilen eşyaların teslimini geçici olarak erteleyebilir.

3. Talep Edilen Tarafın uygulanabilir kanunlarının gerektirmesi yahuť üçüncü şahışların haklarının korunması adına gerek görülmesi halinde, bu şekilde teslim olunan tüm eşyalar, bu yargılamanın tamamlanması sonrasında talep edilmesi halinde Talep Edilen Tarafa karşılıksızca ve mümkün olan en kısa süre içerisinde geri verilir.

MADDE 33

Transit geçiş

1. Taraflardan her biri, işbu Anlaşmanın 25. maddesinde belirtilen gerekli evrak ve bilgiler ile suunun iadesi hakkındaki kararın bir nüshasıyla beraber diğer tarafın talebi üzerine, üçüncü bir devlete iadesi yapılacak kişinin sınırlarından transit geçişine izin verir.

2. Tarafların yetkili makamları, her bir davada transit geçişin türü, rotası ve diğer koşulları üzerinde karara varır.

3. Transit geçiş havadan gerçekleştiriliyor ve diğer tarafın sınırları üzerinde herhangi bir iniş beklenmiyorsa işbu maddenin 1. paragrafında belirtilen izne, gerek duyulmaz.

4. Hava aracının beklenmeyen bir iniş yapması halinde, işbu maddenin 1. paragrafına uygun olarak hazırlanmış transit geçiş talebi sunulur. Sınırlarına inişin gerçekleştiği Taraf, transit talebi alınmadan önce, şahsa eşlik eden görevlinin talebi üzerine, işbu maddenin 1. paragrafına uygun olarak hazırlanmış transit geçiş talebi sunulana kadar şahsı iade edilmek üzere 24 saat gözaltında tutabilir. Ayrıca, şahsın iade edilmek üzere tutuklanması, bu tarafın kanunlarına uygun olarak gerçekleştirilir.

5. Böylesi bir transit geçiş talebi, işbu Anlaşmanın 23. maddesinin 1 ve 2. paragraflarında belirtilen durumlar halinde geri çevrilebilir.

MADDE 34

Bilgi alışverişi

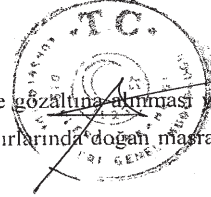
Taraflar, iadesi yapılmış kişiler hakkında başlatılan ceza yargılamalarının sonuçları, bu kişilerin firarları ve bu kişilerin üçüncü bir devlete yeniden iadelerinin sonuçları hakkında bilgi alışverişinde bulunur. Buna ek olarak, talep edilmesi halinde, Taraflar, iadesi yapılan kişiye karşı ceza yargılamasını sonlandıran nihai kararın bir nüshasını da birbirine iletirler.

MADDE 35

Masraflar

1. Talep Edilen Taraf, iade talebinden kaynaklanan kendi yargı alanındaki tüm muhakeme masraflarını karşılar.

2. Talep Edilen Taraf, iadesi aranan kişinin tutuklanması ve gözaltına alınması yahut eşyanın el konulması ve nakliyle bağlantılı olarak kendi sınırlarında doğan masrafları karşılar.



3. Eşyanın el konulması ve nakliyle bağlantılı masrafların aşırı düzeyde olması halinde, Tarafların Merkezi Makamları bu masrafların dağıtımını amacıyla istişarede bulunurlar.

4. Talep Eden Taraf, işbu Anlaşmanın 32. maddesinin 3. paragrafı kapsamında, eşyanın Talep Edilen Tarafa geri verilmesiyle ilgili masrafları karşılar.

5. Talep Eden Taraf, iadesi istenen kişinin Talep Edilen Tarafın sınırlarından taşınmasıyla ve transit geçişle alakalı masrafları karşılar.

BÖLÜM IV NİHAİ HÜKÜMLER

MADDE 36

İstişare ve uyuşmazlıkların çözümü

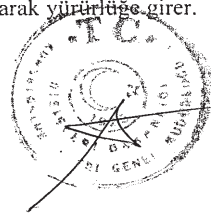
1. Tarafların Merkezi Makamları, ikisinden herhangi birinin talebiyle işbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması hakkında danışır.

2. İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasından doğan ve üzerinde uyuşmazlık yaşanan konular diplomatik görüşmeler yoluyla çözülür.

MADDE 37

Anlaşma üzerinde yapılacak değişiklikler

Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla, işbu Anlaşmaya ilave hükümler eklenebilir veya ayrı bir protokol yapmak suretiyle değişiklikler yapılabilir. İlaveler ve değişiklikler işbu Anlaşmanın 38. maddesinde belirtilen usullere uygun olarak yürürlüğe girer.



MADDE 38

Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ve fesih

1. Tarafların, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girebilmesi için kendi ilgili iç yasal düzenlemelerinin uygun hale getirildiğini birbirine diplomatik kanallar yoluyla bildirdikleri son tarihten itibaren 30 gün sonra İşbu Anlaşma yürürlüğe girer.

2. Mevcut Anlaşma, taraflardan herhangi birinin diplomatik kanallar vasıtasıyla işbu Anlaşmanın feshedilmesine dair niyetini yazılı bir şekilde diğer tarafa tebliğ etmesinden 180 gün sonra feshedilir.

3. İşbu Anlaşmanın feshi, işbu maddenin 2. paragrafında belirtilen tebliğatin ulaştığı tarihten önce alınmış herhangi bir adli yardımlaşma veya iade talebinin yerine getirilmemesi için bir dayanak oluşturmaz.

Ankara'da, 1 Aralık 2014 tarihinde, iki suret olarak, Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde ve her bir metin aynı etkiye olmak üzere düzenlenmiştir. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması halinde, İngilizce dilinde hazırlanmış metin kullanılacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

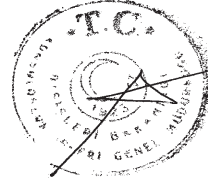
RUSYA FEDERASYONU ADINA


Bekir BOZDAG


Aleksandr KONOVALOV

ADALET BAKANI

ADALET BAKANI



TBMM Basımevi - 2016